DOCUMENT RESUME

ED 113 965 FL 007 245

TITLE Contrastive Studies - Japanese-English. Specialised Bibliography C12.
INSTITUTION British Council, London (England). English-Teaching Information Centre.
PUB DATE Nov 73
NOTE 4p.

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.58 Plus Postage
DESCRIPTORS *Bibliographies; Comparative Analysis; *Contrastive Linguistics; English; English (Second Language); *Grammar; *Japanese; Language Instruction; Phonetics; Phonology; Pronunciation; Reference Materials; *Resource Materials; Second Language Learning; Syntax

ABSTRACT

This selective bibliography lists 5 books and 23 articles dealing with Japanese-English contrastive studies. The entries range in date from 1952 to 1973 with the majority published since 1965. The books cited are Japanese or American publications and the articles, for the most part, appeared in well-known Japanese and American pedagogical language journals. (TL)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

Contrastive Studies - Japanese-English

November 1973

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
ERIC
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

A select list of books and articles.

ED113965

Books

GERHARD, Robert H.
Standard American pronunciation: a manual of phonetics for Japanese students. Shimizu Shoin, Tokyo, 1960.

ISSHIKI, Masako
A contrastive analysis of fundamental English and Japanese grammar. Tokyo, 1965.

KLEINJANS, Everett
A descriptive - comparative study predicting interference for Japanese in learning English noun-head modification patterns. Taishukan, (Tokyo), 1959.

KOHMOTO, Sutesaburo
New English phonology: a contrastive study of English and Japanese pronunciation. 2nd edn. (rev.). Nan 'un-do, Tokyo, 1970.

KUNO, Susumo
The structure of the Japanese language. MIT Press, 1973. (Current Studies in Linguistics Series.)

Articles

ABE, Isamu
'Intonational patterns of English and Japanese'. Word Vol.11. 1955. p.386-98. (Reprinted in BOLINGER, Dwight, editor Intonation. Penguin, Harmondsworth, 1972. p.337-47).

IMAIZUMI, Sister H.
'An experiment in an aural perception test on English vowels for Japanese students'. Bulletin of the Phonetic Society of Japan. No. 122. 1966. p.9-13.

ISHIDA, Reiko
'Voiceless vowels in Japanese'. In Studies in descriptive and applied linguistics, 1. International Christian Univ., Tokyo, 1961. p.81-90.

ISSHIKI, Masako
'A comparative analysis of the English and the Japanese consonant phonemes'. Study of Sounds (Japan). No. 8. 1957. p.391-416.

ISSHIKI, Masako
'A contrastive analysis of English and Japanese vowel phonemes'. Study of Sounds (Japan). No. 11. 1965. p.193-211.

KIMURA, Kazuo
'[l] and [r], impossible for Japanese to handle?' English Teachers' Magazine Vol. 17, No. 7. 1968. p.86-7.

FL 00 7245

KLEINJANS Everett
'A comparison of Japanese and English object structures'. Language Learning Vol. 8, Nos. 1-2. 1957-58. p.47-52.

KUNIHIRO, Tetsuya
'A contrastive study of vocabulary - with special reference to English and Japanese'. In STUDIES in general and oriental linguistics, edited by Roman Jakobson and Shigeo Kawamoto. TEC Company, Tokyo, 1970. p.325-47.

KUNO, Susumu
'Functional sentence perspective: a case study from Japanese and English'. Linguistic Inquiry Vol. 3, No. 3. 1972. p.269-320.

LAKOFF, Robin
'Language in context'. Language Vol. 48, No. 4. 1972. p.907-27. (English and Japanese ways of expressing honorifics compared.)

LEE KISANG
'A tree structure model of the pronoun system of Japanese and English'. Lenguaje y Ciencias No. 23. Marzo, 1967. p.11-16.

MITO, Yuichi
'Some contrastive features of English and Japanese'. Language Learning Vol. 11, Nos. 1-2. 1961. p.71-76.

NAKAJIMA, Fumio
'Comparison of Japanese and English'. In ENGLISH LANGUAGE EXPLORATORY COMMITTEE. Addresses and papers at the Specialists' Conference, September 3-7, 1956. Kenkyusha, Tokyo, 1957. p.47-58.

NEY, James W.
'Two neglected factors in language comparison'. Modern Language Journal Vol. 48, No. 3. 1964. p.129-34.

OSSER, Harry and Frederick Peng
'A cross cultural study of speech rate'. Language and Speech Vol. 7, No. 2. 1964. p.120-5. (American English-Japanese).

OTA, Akira
'Tense correlations in English and Japanese'. In STUDIES in honor of Albert H. Marckwardt; James E. Alatis editor. Teachers of English to Speakers of Other Languages, Washington D.C., 1972. p.121-34.

SATO, Tadashi
'Whisperized English [i] among Japanese'. American Speech Vol. 31. 1956. p.144-5.

SCEMES, Diana Balan
'A comparison of English and Japanese consonant phonemes'. Estudos Ano 1, No. 2. 1962. p.7-17; Ano 2, No. 1. 1963. p.19-26.

SHIMAOKA, T.
'A contrastive study on rhythm and intonation of English and Japanese with spectrographic analysis'. Study of Sounds (Japan) No. 12. 1966. p.347-62.

SHOHARA, Hide Helen
'Problems in teaching the pronunciation of Japanese to English-speaking persons'. Lingua Vol. 3, No. 1. 1952. p.104-8.

SOGA, Matsuo
'Similarities between Japanese and English verb derivations'. Lingua Vol. 25, No. 3. August, 1970. p.268-90.

TOYODA, Minoru
'Toward a comparative phonetics of Japanese and English'. In ENGLISH LANGUAGE EXPLORATORY COMMITTEE. Addresses and papers at the Specialists' Conference, September 3-7, 1956. Kenkyusha, Tokyo, 1957. p.145-69.

WEISS, Bernard J.
'Interrelationships of English and foreign languages'. Hexagon (Chicago). Vol. 1, No. 1. 1962. p.18-28.

English-Teaching Information Centre,
British Council

November 1973